RAZA NEGRA

ILDEFONSO
PEREDA
VALDES

1929

Al amigo Antonio Rodríguez Zorilla,
cordialmente

ILDEFONSO PEREDA VALDES

R A Z A

1

POEMAS DE NEGROS

2

CANTOS AFRICANOS

3

CANCIONERO AFRO - MONTEVIDEANO

N E G R A

EDICION DEL PERIODICO NEGRO
LA VANGUARDIA
1929

a E. N. A.

A F R I C A

Continente de ébano pesado como la pata de un elefante,
Los vientos traen tu calor sofocante hasta las playas americanas
como los buques negreros traian cargamentos de negros.

El Sahara es un sudario blanco que cubre tu corazón —
mujer estéril sólo tiene los senos frescos de los oasis,
donde se respira y se apaga la sed de los espejismos,
el camello sólo atraviesa con paso tardo el inmenso mar de olas movibles
que ciega los ojos y pone en la garganta asperezas metálicas.

Aquí plantó el Islam su media luna hace miles de años
y los minaretes de las mezquitas, semejantes a estilográficas— preludian el
[desierto.
y los albornoces de los árabes y los harenes de los jeques —
puerta de sensualidad nos abren la desnudez de las negras de pechos metá-
[licos.
pechos de negras— como la punta de una granada.

Sahara: inmensidad hecha de todo cielo y toda tierra
y un horizonte movedizo como una duna.
Una noche sin luna se extiende sobre las lejanas palmeras de los oasis
las estrellas tiemblan como niños desnudos.
Horas interminables de la desolada noche Sahariana
la muerte tiene su reino en este vasto continente de sombras
donde ninguna raíz crece, donde ningún animal vive
los piés se hacen de plomo y el instinto del oasis guia al caminante
brújula a través de la sed, del hambre y del cansancio

Espejismo que pinta islas lejanas de indolentes palmeras,
ciudades amuralladas y almenadas, blancas como palomas
la más pequeña mata parece una montaña que se desmorona
dátiles jugosos chorrean zumo y surtidores magos brotan de la arena
y el polvo rojo fabrica hombres de ladrillos.
Oasis,

Oasis de Beni-Abbes
dominio de la sombra y de las brisas
pedazo de cielo fresco
taza de porcelana que calma la sed
cachimba del desierto,
mujer después de tres meses de abstinencia.

El horizonte tiene la nitidez de una condenada
y hay una luna roja
redonda como farolillo
y las sombras sobre la arena la piel de un tigre de Bengala.

Aquí viven los Ksouriens
los Ksouriens que aman la guerra y el amor

Aquí se acaba la muerte y empieza la vida,
aquí se acaba el Islam y empieza Africa.
Africa negra, misteriosa y salvaje.

Niger-río santo poblado de hipopótamos y caimanes
en tus orillas hay ciudades como bazares
en donde las mujeres ofrecen leche y limones
y un olor a nuez de kola y a pimentón
y un ritmo lento de tam-tam
para movilizar a los caballeros Djerma de Niamey
majestuosos en sus caballos, con exóticas armaduras
como los caballeros de Corazón de León en las Cruzadas,
las mujeres bailan la danza del Kouli Kouta
a la cadencia de dos cuchillos filosos
diaram! diaram! diaram! corta! corta! corta!
a la virgen pronta para el simulado sacrificio.

Aquí está el Serki Moussa,
el sultán de Maradí que tiene un harem de cien mujeres
y músicos ciegos no pueden mirar al rey.

" Ah! sí
que bella vida
que es la vida, que es la vida
del sultán de Maradi. "

Lago Tchad surcado de piraguas de pescadores Kolokós
que van golpeando el fondo de las barcas con retumbo de tambor
Ko-lo-kó Ko-lo-kó Ko-lo-kó Ko-lo-kó
a sus orillas viven las mujeres de Kamembú
ellas bailan la danza del kolo pegándose con las nalgas.

Congo,
Congo fetichista,
donde las mujeres de Sara Massa llevan platos en los labios
y los hombres tocan el balofón
y los Hyondos pintados de rojo
y cabeza empenachada con plumas de avestruz.

"Luna
Luna
tal vez mueras tú, también
pero hoy yo te veo
quiero adornar tu cabeza
con plumas de sangre roja".

Negros de Oubanghi
de mandíbulas de caimán
mujeres que bailan el shimmy con una cola pegada atrás
y los negritos bailan el Gan'za
pintados de blancos para ahuyentar al mandinga
con un bonete de falos erectos
sones de flauta
trompetas que estallan,
melopea de oboes
zumbidos de bajón,
toda la noche el Ganza hasta que aclare el día!

Ciudades del Congo con nombres sonorosos:
BOUMBA, ZONGO, BONDO, BANBILI
YALOUNGA-OUANDA-BANGASSOU
hipopótamos lamentándose en el claro de luna
en los ríos que corren a cien kilómetros por hora.
Selva Ecuatorial,
hangar de la naturaleza,
bóveda verde cobijando pájaros,
catedral de rugidos
donde todas las cosas simulan espíritus.

"¡Qué desgracia! estoy solo en la selva
la noche llega y no tengo Kassukú
que haré! obligado a acostarme aquí
y a dormir en la intemperie!"
Ritmos de zagual que golpean el agua
ritmos inesperados de piraguas.

"Botero
vuelven aquellos que han partido".

Lianas, selva, pájaros multicolores
indígenas de tipo etíope
de alta talla —negros de ébano— de finas piernas.

Por aquí ronda honda la sombra de Stanley
Boula Matai
el dios blanco que hace saltar las piedras
y habla la lengua de los árboles.
Olélé Olelé
Boula Matai-Dios Stanley
el goudougoudou curado a fuego
trasmite los mensajes del Dios a veinte leguas.

Aquí habitan los hombres pigmeos
los Tick Tick
que trepan a los árboles ágiles como monos,
y las danzarinas "makerés" vestidas de "tutús" de hojas de banano
y las mujeres Mangbetú
de cabezas deformadas como las hijas de los faraones
erectas como estatuas
de senos en forma de cono,
y allí cerca, los grandes lagos y el Africa inglesa,
con sus "bungalows" y su olor a whisky y a tabaco Virginia
sus "cotagges", su "tennis" y sus "cocktails",
zaguán de la Colonia del Cabo y de Rodesia.

Mozambique, con gobernadores portugueses ceremoniosos y pulidos.
y Madagascar —la isla lemuriana desprendida del viejo continente
que tiene una naturaleza calmosa— de pájaros y monos silenciosos.
Un "mousoungou" te canta Africa:
continente pesado como la pata de un elefante,
enmarañado como la melena de un león,
oloroso como una taza de café paulista.

1928.

---

o c h o

CANCION DE CUNA PARA DORMIR A UN NEGRITO

Ninghe, ninghe, ninghe,
tan chiquito,
el negrito
que no quiere dormir.
Cabeza de coco,
grano de café,
con lindas motitas
con ojos grandotes
como dos ventanas
que miran al mar.
Cierra esos ojitos
negrito asustado
el mandinga blanco
te puede comer.
Ya no eres esclavo!
y si duermes mucho,
el señó de casa
promete complar
traje con botones
para ser un groom.
Ninghe, ninghe, ninghe,
duérmete negrito
cabeza de coco,
grano de café.

LOS TAMBORES DE LOS NEGROS

a Carlos Ciucci

Los negros de largos tambores,
de rojos collares, de plumas azules,
de labios violentos, de ojos sensuales,
llenan la ciudad de un chillerío africano.
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás,
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás.

¡Música de la selva en medio de la ciudad!
¡Alegría de los negros de dientes afilados!
Un rey de chuchería, va haciendo ceremonias
con una solemnidad de payaso africano.
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás,
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás.

El candombe derrocha color
en el tablado de serpentinas,
donde los negros danzan al son de los tambores

hasta romper el tímpano de la ciudad.
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás,
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás.

Cuando la ciudad se apaga de luces y colores,
Y muere el carnaval en la primera aurora,
Los negros se retiran. Y mi corazón, que es un
[tambor,
al latir repite sordamente, locamente:
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás,
Borocotó, borocotó, borocotó, chás, chás.

EL BUQUE NEGRERO

¡Fantasma de las noches marineras!
Atravesando la plenitud silenciosa de las aguas,
con lento acercamiento de rapiña,
el buque negrero avanza.

Oh! este buque negrero poblado de piratas,
de hombres de duro pecho y recio corazón!

Las aldeas de negros
duermen en el silencio de una noche del trópico,
de atmósfera cargada como un árbol frutal.

Un centinela ha visto movimiento en la costa:
Es el buque fantasma que extermina una raza,
el castigo de un amo implacable y cruel!

Huída de negros aterrados hacia la selva!

Para los pobres negros,
que aman los abalorios,
el cepo es el único collar!

En las bodegas
se apilan sandwichs de negros!

Los piratas en la borda vigilan la noche,
no han pegado el ojo temiendo una venganza,
porque una estrella negra apareció en oriente
apagando la estrella que bailaba en los mástiles!

Entre un dolor de esclavos
el barco de los negros se va tragando el mar!

E CANDOMBE

Gritos salvajes cortan el aire,
Suenan tamboriles en la noche,
que los negros ponen más negra,
con tristeza africana trasplantada a la América.

Nuestros abuelos vieron el candombe
entre faroles rojos junto a la Ciudadela.
A nosotros nos legaron el recuerdo
de una alegría frenética de negros!

Entre risas federales
la Reina abre su abanico de colores,
mostrando unos dientes que blanquean
en el piano de la boca.

Los tamboriles están temblando
como estrellas en la noche!

Brujería de las luces
en los vestidos rojos y chillones.
Sombras de galerones y cintajos
en las paredes blancas como dientes de negros!

CANCIÓN DEL PICAPEDRERO [1]

Buen pica picapedrero
con el buen pico en la mano
parte mi vida en dos partes
como piedra caminera.

Buen pica picapedrero
las estrellas son las piedras
que pica Dios con su pica
y a veces caen a la tierra.

Buen pica picapedrero
en la mañana tu canto
cuenta las horas que pasan,
las horas pasan volando.

Buen pica picapedrero
nunca le digas a nadie
que el negro corazón de ella
es duro como una piedra.

Buen pica picapedrero
con tu pica bien cortante

si partes su corazón
las chispas irán brotando.

Buen pica picapedrero
préstame tu claridad
para pedirle a mi negra
que me quiera de verdad.

(1) Tema negro norteamericano

LA GUITARRA DE LOS NEGROS

Dos negros con dos guitarras
tocan y cantan llorando.
Tienen labios de alboroto,
echan chispas por los ojos.

La cuchilla de sus dientes
corta el canto en dos pedazos.
Melancolía de los negros
como copa de ginebra!

Los negros lloran cantando
añoranzas del candombe.
Suena el tambor de sus almas
con un ruido seco y sordo!
Y un borocotó lejano
los despierta de sus sueños!

Dos negros con dos guitarras
tocan y cantan llorando.

LA RONDA CATONGA

Los niños en las esquinas
forman la ronda catonga,
rueda de todas las manos
que rondan la rueda ronda.

Macumba macumbebé
los negritos africanos
forman, también, una ronda
con la noche de la mano.

Para ahuyentar al mandinga
macumba macumbebé,
hay que tirar una flecha
y bailar el candombé.

Al tango tiringutingo
tiringutango tiringuté,
pasó una linda negrita,
más linda que no sé qué.

Las estrellas forman ronda
cuando juegan con el sol,
y en el candombe del cielo
la luna es un tambor.

A la rueda, rueda,
A la ronda, ronda,
que los negros hicieron catonga
y los blancos, mandinga.

TRISTEZAS DE LA TABLA DE LAVAR

Voz de las aguas, canto del río;
sobre la orilla ropas tendidas;
todas las manos golpeando están,
la espuma del jabón es como un mar.
Las negras cantan: everyday.

Everyday: todos los días
lavar la ropa, tenderla al sol;
el viento es bueno, sabe secar,
pero las negras van a llorar.
Todos los días: everyday.

Oh! viejo río, oh! río lento,
por la corriente cantando va
la espuma leve de los jabones,
las negras cantan pa no llorar.
Todos los días: everyday.

Ah! vida perra, vida de negra,
recuerdo triste de old plantation,
negro borracho llega cantando,

mucha alegría ¡con gusto a gin!
Todos los días: everyday.

Oh! negra vieja, lava la ropa blanca
para el amito que paga mal;
tu maridito, negro borracho,
te pega fuerte: chás, chás, chás, chás.
Todos los días: everyday.

CASERIO DE NEGROS

Blanco caserío del ayer montevideano,
resaca de la ciudad donde viven los amos!

Un barco negrero,
bandolero y audaz,
depositó en el muelle
la africana mercancía.

Negros estremecidos de selva
lloraban con nostalgia de pájaro enjaulado,
la avidez de los blancos cazadores
de frutos africanos.

El candombe
apaga sollozos de esclavos!

Los negros se bañan de alegría
mientras el látigo les marca las horas!

Horas de esclavitud junto al amito
de duro corazón y mano airada.

De noche el caserío
se llena de bichitos de luz,
luz de los negros, luz de los blancos,

y brilla un resplandor
de cantos y risas
que estremecen el aire de dolor.

Zurucu, curucú, manite
Zurucú, curucú, mandinga.
El alma del diablo blanco
en el fuego arde!

A JOSEFINA BAKER

Tu piel como el color del café brasileño,
Tus ojos, Josefina, bailan como tus pies.
Cuando te ríes tus dientes forman ronda
de blancos corderitos en las encías rojas
como sandías.

Como en los días primeros de los hombres,
cuando árboles gigantes y animales montañas
surgían de las selvas de un trópico eternal,
venías bajando por un edén de ramas
para danzar la "danza salvaje",
rotación de tu cuerpo con ritmo de tán tán.

Oh Josefina, yo te amo cuando eres bien negra,
una negrita ingenua de la rumba cubana
con aire de marimba
y ritmo de danzón,
cuando tus movimientos indolentes y calmos
ponen Africa a tus pies.

CANTOS AFRICANOS

(Traducidos por Ildefonso Pereda Valdés)

El gran árbol está demolido
pajaritos
quedaron sin casa!

2

El que admira a la zebra,
que venga a ver al león

3

En los montes de Murbergale
hemos matados bellos hombres
que ahora tienen unas caras agestadas.

4

El gran blanco pasa
semejante a una nube de langostas
su caravana en todas partes come los víveres.
La piragua avanza penosamente:
el steamer que llevó el correo
avanza arrogantemente.

5

Botero
prepara tu piragua
vuelven aquellos que han partido.

6

Que bellas son las montañas de lejos
de cerca que temibles!

7

Es con los labios que mata la caza,
el amo que nos acompaña
es con los labios, con los, labios.

8

Vigilad bien el camino,
ahi vá un convoy
cargado,
cargado está el convoy
cargado,
Ohé, holá, vigilad.

CANTOS WAREGAS

1

Llegué a la orilla del río,
los que vinieron antes de mí no perdieron pasos
con sus hijos en piraguas
Pero yo no puedo,
yo no tengo piragua
Que he hecho para merecer estos disgustos
que desgraciada soy!

2

A donde habéis estado
he aquí a este gran árbol que estaba en la orilla,
que ha sido desarraigado.
Nosotros pobres mujeres pudimos morir aplastadas
donde estaban? dónde habéis estado?

3

Fuimos a pescar y pocos pescados pescamos.
¿Porque las hierbas no serán, también pescados?
Entonces no tendríamos más que agacharnos para
recoger las nutriciones.

CANCION PARA CUANDO SE CORTA LA CORTEZA

(TRIBU DE LOS HEREROS)

Si quieres cortar la corteza
chiquita.

Tu tendrás cien antílopes
Tendrás una docena de amantes.

Todos los días tendrás de comer.
Tu padre se jactará de ti,

Trabajadora más ágil que todas las sirvientas
Si tu cortas la corteza,
chiquita.

Te venderán a un gran jefe
que posee veinte aldeas.

Si tu quieres cortar la corteza
chiquita.

CANCION DE UNA MUJER QUE TUVO MELLIZOS

(TRIBU DE HERERO5)

Ouh! Ouh! Ouh!
Cuando yo era joven y pequeña
y no pensaba más que en la luna y el sol
y en el agua del río que dulcemente ríe,
nunca pensaba en lo que iba a sucederme
nunca pensaba que me iba a consumir.

Por qué vinieron los demonios?
Por qué me hicieron parir
dos cuerpos a la vez?
Ah! pero no eran demonios
eran pequeños, pequeños niños abandonados
que tenían hambre, con las manos y piés arrugados.

Como los hijos que esperaba echar al mundo,
toda la noche he gritado
y toda, la noche los he parido
Por qué el tambor del hubujero resonó en mi cabeza?
Por qué me hechizaron tan profundamente
con sus artificios?

Por qué no evitó
a los demonios?
Mi padre le dió dinero
dinero y un fusil,
que había encontrado sobre un banco,
El año pasado, después de haberlo matado...
Lentamente, lentamente
pués, por una magia eficaz,
hay que tirar derechamente con el fusil.
Nadie tenía un tal fusil
y sin embargo los demonios me asaltaron:
uno sobre mi seno derecho,
otro sobre mi seno izquierdo
y chupaban! chupaban!

Oh! pequeñas bocas hambrientas,
pequeñas manos busconas.
Que esta noche os hagan perecer.
Ouah! Ouah! Ouah!

Cuando yo era pequeña y joven
saltaba y reía bajo el sol.
Nunca pensaba en lo que me iba a suceder.
Nunca imaginaba en lo que iba a consumirme!
Ouah! Ouah! Ouah!

TRES CANCIONES PARA DANZAR

(BALUBA)

1

Luna.
Luna.
Tal vez mueras tu, también
pero hoy yo te veo
quiero adornar tu cabeza
con plumas de sangre roja.

2

CANTO DE AMOR

(TRIBU DE LOS ZOULOUS)

Vi a las jovencitas venir del sur
sus cántaros de agua se desbordan de la angustia de los [amantes.
Ellas vienen cerca del lago y vuelcan la angustia.
Luego viene el enturbiador y tiembla en mí:
Oh! enturbiador, llévame hacia el norte, hacia los países [altos.

Busco a una jovencita de corazón único y fiel,
porque el corazón de las nuestras es falso y tiene doblez.

3

A F R I C A D E L E S T E

Vienen! Vienen!
Oh! alegría como un viento grandioso
Vienen, Vienen
oh! delirio como una tormenta grandiosa.

Déjame tocar
su manto
y decirles.
Mis votos
según la ley.

El que se jacta de ser sabio,
en verdad, sí, en verdad.
sabe más de los otros que de sí
en verdad, sí, en verdad,

Qué desgracia! estoy solo en la selva
la noche llega y no tengo Kassukú
Que haré! obligado a acostarme aquí
y a dormir en la selva!
desgracia!

Hijo mío, escucha bien al blanco
el habla la lengua de los árboles
yo no los comprendo
escúchalos y dime lo que dicen

CANTO PARA LOS JEFES

Jefe si envías a tus hijos a batirse por bagatelas
eres malo
si castigas a tus hijos
Eres malo!
Tu aldea se dispersará y te quedarás solo
Si uno de nosotros mata a una bestia
y tu mismo la repartes equitativamente entre todos
obrarás bien y serás un buen jefe.

OTRO CANTO A LOS JEFES

Un jefe es semejante a un elefante
Es grandioso como él.
Pero como él debe proteger a sus hijos
Los buenos y los malos.
Veed al elefante! no castiga a los villanos
parásitos que tiene en su lomo.

CANCIONERO AFRO-MONTEVIDEANO

(Recojido por Ildefonso Pereda Valdés)

1 8 3 0

FRANCISCO MORENO

Yo me llamo Francisco Moreno
que me vengo de confesá
con el cura de la parroquia
que me entiende la enfemelá
Curumbé, Curumbé, Curumbé.

Corumbé, Corumbé, Corumbé
que mi amo me quiele vendé
porque dice que yo no sabo
ni flegá ni cusiñá,
Curumbé, Curumbé, Curumbé.

Apuntuté señol esclibano,
apuntuté con la pluma en la mano
los vestidos de mi mujé
que están colgados en la paré
Curumbé, Curumbé, Curumbé.

1 8 4 0

Neglito de tanta fortuna,
sábana blanca, colchón de pluma!

1 8 4 0

Si la amita quisiera
por su amor que es un Perú
volverán los neglitos
a sufrir su esclavitud.
Fuimos ayer esclavos
hoy no lo somos ya
que crueles penas aquellas
¡Qué balbalilá!

1 8 5 6

El pobre negro era muy niño
no sabía lo que era amor
solo sabía que el corazón
no tiene color.

1 8 7 1

El negro vió una niña blanca
y de sus ojos se enamoró
y como la vió tan hermosa
el pobre negro se enloqueció.

1 8 3 0

Cachimbo quiero yo fumá
en el candil que tus ojitos dá
quitá ya
pachima que me quemo ya.

1 8 3 0

Padre negro y madre negra
y niño blanco
aunque el amo me lo niege
aquí hubo trampo
cachumba, caracatachúm.
cachumba, caracatachúm.

1 8 9 0

Corred negritas
a la Cademia
de Manuelito
Pronto volad
que hallarán novios
todos a potes
que en los bolsillos
tengan tan tan.

CANCION GUERRERA DE LOS BATALLONES DE NEGROS [1]

DE FRANCISCO ACUÑA DE FIGUEROA

CORO

Batayone de sangle ilicana
Ya len fielo nimigo si ve,
que a legueyo se toca é tambole:
Nem pedimo, nem damo cualté.

Len bandilo sondado de Losa (1)
Quen plufana lo suelo olientá,
ya seliento de sangle e de lobo,
se plesenta: que viengue no más
Compañelo! vitolia siguala!
plepalemo len sable é fusí,
ene sanja, palele é cañone (2)
Tulo saye sen viene a moli

CORO. — Batayone, etc.

No melece se yama gentino
ni olientale, ese chuma luín,
ni sondado; que son solomente
baluyelo di bando losín
Mandisione, e balaso soble eye,

so bandilo de lasa infená (3)
que lon pueblo indefenso clavisa,
e se yama lempué felelá (4).

CORO. — Batayone, etc.

Camundase, Banguela, e Monyolo
Congo, Mina, é de tulo nación
No so vile pintole como eso
aboyalo di Masa-violón
Lo Gupeno, lan leye é Livela,
Sotenguemo contla eso losín
¡Fuego, fuego! pue si eye non gala (5)
a tulito non toca e violín.

CORO. — Batayone, etc.

Ese Blunu pilata, ese cojo (6)
Ma mejole si manda mulá,
Pue linglese señó Comololo (7)
lo castiga si vuelve a juliá (8)
Lon vapole di guela flancese
se plepala tambiene a lasión;
si elle aliman den dulo y palejo,
ya se puele amalá é casón.

CORO. — Batayone, etc.

Ma que somo de negla colole
sabelemo lo puesto gualdá.
E si aquelle sen viene a la calga

Len dalemo den fuete á chupá.
No ponguemo la bota con eye,
lo hacelemo la tiela moldé,
E á len vile calancho e latones (9)
Len dipojo delemo lenpué.

---

(1) Rosas.
(2) Patele. Es la muralla
(3) Raza.
(4) Federal.
(5) Nos agarra.
(6) Brown.
(7) Comodoro.
(8) a judear.
(9) Ratones.

A LA JURA DE LA CONSTITUCION

CANCION DE LOS NEGROS

DE FRANCISCO ACUÑA DE FIGUEROA

1.ª Estrofa

Compañelo di candombe,
Pita pango é bebe chicha,
ya le sijo que tienguemo
Ne si puele sé cativa
Poleso la Camunda,
Lo Casanche, lo Cabindá,
lo Banguelá, lo Mayolo,
Tulo canta, tulo glita.

CORO DE NEGROS.

¡Viva len confitusione!
¡viva len leye patlisia!
Que ne tiela den balanco
Se cabó len dipotima.

CORO DE NEGRAS.

Lingo, lingo, lingo,
linga, linga, linga,

Que ne tiela den balanco
se cabó len dipotima.

2.ª

Nen tiempo de Portugá,
Y nen tiempo den Galicia
la flicana licindencia
Tliste seclava nacía;
Ma luego ne solisonte
lo sol melicano blilla,
alojando de le Oliente
Len calena de mandinga.

CORO DE NEGROS Y NEGRAS.

3.ª

Changalote... ¡Vivan Diose!
Y a ese pattia tan quelila
Que da lible nuetle sijo
Len colasone se lindan
a lon gueno liputalo,
Len Supeno gicutiva.
Cantemo nese batuque
con tambole e con malimba.

CORO DE NEGROS Y NEGRAS.

4.ª

Ne le combate e baluyo
a la patlia se clidita,
ma que se falta e colole,
que lan glandese e la etima,
poque ese ley que julemo

qui pluteje a qui catica,
manda que toda seclava
tiengue lible lan baliga.

CORO DE NEGROS Y NEGRAS.

5.ª

A e libetá con bonete
Que ene Pilame si mila,
se ponguemo po ofelenda
una calena rompila
é polella, ene sapulo
di una guela senemiga,
lo conchavo, lo sulole
lo sangle se saclifica.

CORO DE NEGROS Y NEGRAS.

6.ª

Ma no se busa den leye
Y e malungo y su neglita,
como buena quilitiano
Que si casa, e que si clía
Y gozalan nuetle sijo
la libetá bien tendila
siendo homble de biene... plemio
siendo capiango... musinga.

CORO FINAL DE NEGROS.

¡Viva len contitusione!
¡Viva len leye pattisia!

Que ene tiela den balanco
se cabó len dipotima.

CORO FINAL DE NEGRAS.

Lingo, lingo, lingo,
Linga, linga, linga,
que ene tiela den balanco
se cabó len dipotima. ....

SOCIEDAD NEGROS UNIDOS

FUNDADA EN EL AÑO 1899

TANGO DEDICADO A LA SOCIEDAD TRASNOCHADORES

CORO 1.°

Al toque del tambor
todos nos aprontamos
para bailar solito un tango
muy contento y muy formal
de buen gusto nos quebramos.
al compás del tamborín
que reine la armonía
que nos vamos a divertir.

SOLO

Ya la niña seductora
ya no baila con candor
hagan rueda y acompañen
todos juntos con el tambor.

CORO

(Bis del coro primero)

ESCOBERO.

Yo vendo escobas y plumeros
gramilla, apio cimarrón

zarzaparrilla, yerba mate
que es muy buena para el corazón.

CORO

(Bis del coro primero)

Viejo.

Yo soy el viejito no me conocéis
con mi burrito me vine aquí,
sentí un ruido desde mi casa
como una lata, chis, chis, chis, chis.

Cuando saco a Francisquita
y nos ponemos a bailar,
se menea de tal modo
que dan ganas de llorar.

CORO

(Bis del coro primero)

POBRES NEGROS ORIENTALES

FUNDADO EN 1894

TANGO DEDICADO AL VICE-PRESIDENTE

HONORARIO SR. EDUARDO ACEVEDO DÍAZ

CORO 1.o

Cómo se luce
la tía Ramona
Mirá la negra
qué comadrona,
ay! qué graciosa
qué sandungueo
pero es más fea
que un bicho feo.

SOLO 1.o

Bailá mi negra
con tu negrito
aprovechemos
este tanguito.
Nadie lo baila
como los dos.
Este es un baile
que da calor.

CORO 2.o

Jesús María,
qué barloteo;
qué risa causa
tanto meneo.
La pobrecita
está sudando,
y sin embargo
sigue bailando.

SOLO 2.o

Dale mi negra,
seguí bailando;
la niña blanca
te está mirando.
Mueve con gracia
tu cinturita;
baila mi vida,
baila negrita.

CORO

Mirá la cara
de la morena;
verla cansada
nos causa pena.
Basta de tango
y de meneo
que puede darle
algún mareo.

MARCHA GUERRERA

SOLO 1.o

Ya pronto esta tierra,
de luto vestirá;
marchemos a la guerra:
las lanzas empuñad!

CORO 1.o

Alerta, pobres negros;
las lanzas empuñemos,
y con valor marchemos
unidos a pelear.
Adiós, preciosas niñas;
un gran deber nos llama:
la patria nos reclama
su honor a rescatar.

SOLO 2.o

Al hombro las lanzas!
De frente... morenos,
y llenos de esperanzas
a combatir marchemos.

CORO 2.o

El pabellón celeste
ha sido mancillado,

y el negro, apresurado
a defenderlo marcha
jurando por la patria
los negros orientales
morir como leales
al golpe de las hachas.

SOLO 3.o

Marchad con coraje,
marchad con valor;
salpique vuestro traje
la sangre del traidor.

CORO 3.o

Juramos al marchar
los negros orientales
volver teñido el traje
con sangre del traidor.
Teñido en sangre roja
el filo de la lanza,
traer como revancha
del ofendido honor.

SOCIEDAD NEGROS DE CUBA

FUNDADO EN EL AÑO 1896

CATÁLOGO DE LAS CANCIONES PARA EL AÑO 1896

WALSE DEDICADO A LA MADRINA

DEL ESTANDARTE: SEÑORITA ELISA FACCHIA

CORO

Adiós lucero,
Adiós estrella;
tú eres la bella
de mi corazón.
Muy preferido
que tienes rendido
mi corazón.

SOLO

Si se enamorara
de mí una oriental,
alegre estaría
en el Carnaval.
Porque no puede
más olvidar
las niñas hermosas
del pueblo oriental.

BRINDIS

(Dedicado al Sr. José Tamborini)

CORO

Brindemos, negros de Cuba,
brindemos en amistad;
brindemos todos unidos
en el feliz Carnaval.

SOLO

Voy a brindarles, negritos,
voy a brindarles al compás,
despidiéndome de todos
hasta el otro Carnaval.

CORO

Brindemos, negros de Cuba,
en el feliz Carnaval,
saludando a las bellas
del noble pueblo oriental.

CORO

Vamos marchando, negritos,
vamos marchando pa Cuba;
que no vaya a creer el diablo
que la amita nos sacuda.

SOLO

Que nos sacuda,

que nos sacuda
por malhechor.
Así son los negros
por su color.

TANGO

(Dedicado al Presidente de la Sociedad
"Pobres Negros Esclavos", Sr. Manuel González.)

Ya se ha acabado señores
el tiempo del polizón,
que cada bella llevaba
una almohada o un colchón.
Hoy mira usted una de ellas
y el verlas causa irrisión
que da gana de decirles:
—¿Es Vd. espada o bastón?

SOLO

Si es la moda
del sombrero,
¡eso causa admiración!
Se parece a la rueda
de un tranvía,
de un wagón.
De un wagón.

V O C A B U L A R I O

KSOURIENS.—Tribu árabe nómade, guerrilleros del desierto.
DJERMAS DE IAMEY.—Otra tribu del desierto, que viste con armaduras exóticas, como los cruzados en la Edad Media.
KOUILI KOUTA.—Danza salvaje.
SERKI.—Sultán.
KOLO.—Danza salvaje, que se baila pegándose con las nalgas.
KAMEMBÚ.—Región donde se baila la danza del Kolo.
GAN'ZA.—Danza de la circunsición, bailada por los negritos, pintados de blanco. Los negros representan al diablo, pintado de blanco, como los colonizadores.
BOUMBA.—Ciudad del Congo.
ZONGO.—Idem.
BONDO.—Idem.
BANBILI.—Idem.
YALOUNGA.—Idem.
OUANDA.—Idem.
BANGASSOU.—Idem.
KASSUKU.—Refugio.
BOULA MATAI.—El Dios Blanco, así llamaban a Stanley.
OLELÉ.—Saludo equivalente a adiós.
GOUDOUGOUDOU.—Instrumento rústico, formado con un tronco hueco, que trasmite la voz a veinte leguas.
TICK-TICK.—Raza de negros pigmeos.
MAKERÉS.—Bailarinas.
TUTÚS.—Vestidos de hojas de banano.
MANGBETÚ.—Mujeres de esa región, parecidas a las egipcias.
MOUSOUNGOU.—Blanco.
EVEYDAY.—Estribillo de una canción negra norteamericana, de las negras lavanderas.
NINGHE, NINGHE, NINGHE.—Onomatopeya de una canción de cuna brasileña, de origen africano.
MANDINGA.—El diablo.
RONDA CATONGA.—Ronda infantil de origen negro.
MACUMBA.—Especie de templo en donde se reúnen los negros.

I N D I C E

África 5
Canción de cuna para dormir a un negrito 9
Los tambores de los negros 11
El buque negrero 13
El candombe 16
Canción del picapedrero 17
La guitarra de los negros 19
La ronda catonga 21
Tristezas de la tabla de lavar 23
Caserío de negros 25
A Josefina Baker 27
Cantos Africanos 31
Cantos Waregas 33
Canción para cuando se corta la corteza 35
Canción de una mujer que tuvo mellizos 37
Tres canciones para danzar 39
Cancionero Afro-montevideano 45
Canción guerrera de los batallones de negros 61
A la Jura de la Constitución 65
Sociedad Negros Unidos 69
Pobres Negros Orientales 71
Sociedad Negros de Cuba 75
Vocabulario 79